

Mat

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
Na akipanda katika– mashua, alivuka na akaja katika– mji wake mji.
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1276](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4172](#)

| Yesu akaingia kwenye chombo, akavuka na kufika katika mji wa kwao.

- 2 Καὶ ἰδοὺ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ
Na tazama, walimleta yeye mtu-aliyepooza juu-ya– kitanda amelazwa; na
[G2532](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3885](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0906](#) [G2532](#)

ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ,
akiona Iēsoûs Iēsoûs imani imani yao, akamwambia kwa– mtu-aliyepooza,
[G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

Θάρσει, τέκνον; ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
Jipe-moyo, mwanangu; zimesamehewa zako dhambi dhambi.
[G2293](#) [G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Wakati huo huo wakamletea mtu aliyepooza, akiwa amelazwa kwenye mkeka. Yesu alipoiona imani yao, alimwambia yule mtu aliyepooza, "Mwanangu, jipe moyo mkuu. Dhambi zako zimesamehewa."

- 3 καὶ ἰδοὺ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος
na tazama, baadhi ya– waandishi walisema mioyoni mioyoni, Huyu
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#)

βλασφημεῖ!
anakufuru!
[G0987](#)

| Kwa ajili ya jambo hili, baadhi ya walimu wa sheria wakasema mioyoni mwao, "Huyu mtu anakufuru!"

- 4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ἰνα τί
na akijua Iēsoûs Iēsoûs mawazo mawazo yao, alisema, Kwa-nini kwa-nini
[G2532](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#)

ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
mnafikiria mabaya mioyoni mioyoni mioyoni mwenu?
[G1760](#) [G4190](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| Lakini Yesu akiyafahamu mawazo yao, akawaambia, "Kwa nini mnawaza maovu mioyoni mwenu?"

- 5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι,
nini kwa-maana ni rahisi-zaidi, kusema, Zimesamehewa zako dhambi dhambi,
[G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

ἢ εἰπεῖν. Ἐγειρε καὶ περιπάτει?
au kusema, Inuka na tembea?
[G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

| Je, ni lipi lililo rahisi zaidi: kusema, 'Umesamehewa dhambi zako,' au kusema, 'Inuka, uende'?

- 6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ
 ili lakini mjue kwamba mamlaka ana Mwana Mwana wa- Mtu duniani
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς ἀφιέναι ἀμαρτίας: τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεῖς,
 duniani duniani kusamehe dhambi: ndipo akamwambia kwa- mtu-aliyepooza, Inuka,
[G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G1453](#)
- ἄρὸν σου τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
 chukua yako kitanda kitanda, na nenda katika- nyumba nyumba yako.
[G0142](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

Lakini, ili mpate kujua kwamba Mwana wa Adamu anayo mamlaka duniani kusamehe dhambi..." Ndipo akamwambia yule aliyepooza, "Inuka, chukua mkeka wako, uende nyumbani kwako."

- 7 καὶ ἐγερθεῖς, ἀπήλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 na akainuka, akaenda katika- nyumba nyumba yake.
[G2532](#) [G1453](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Yule mtu akasimama, akaenda nyumbani kwake.

- 8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν,
 wakiona lakini, makundi makundi waliogopa, na wakamtukuza Mungu Mungu,
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5399](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
 aliye- toa mamlaka kama-hii kwa- wanadamu.
[G3588](#) [G1325](#) [G1849](#) [G5108](#) [G3588](#) [G0444](#)

Makutano walipoyaona haya, wakajawa na hofu ya Mungu, wakamtukuza Mungu ambaye alikuwa ametoa mamlaka kama haya kwa wanadamu.

- 9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ
 Na akipita Iēsoūs Iēsoūs kutoka-hapo, alimwona mtu ameketi katika-
[G2532](#) [G3855](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1909](#)
- τὸ τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ
 ofisi-ya-ushuru ofisi-ya-ushuru, Maththaios aitwaye, na akamwambia yeye, Nifuate
[G3588](#) [G5058](#) [G3156](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#)
- μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 mimi. na akisimama, alimfuata yeye.
[G1473](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

Yesu alipokuwa akienda kutoka huko, alimwona mtu mmoja jina lake Mathayo akiwa ameketi forodhani mahali pa kutoza ushuru. Yesu akamwambia, "Nifuate." Mathayo akaondoka, akamfuata.

- 10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ,
 Na ikatokea yeye akiwa-ameketi-mezani katika- nyumba nyumba, na tazama,
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G0345](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G3708](#)
- πολλοὶ τελῶναι καὶ ἀμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ
 wengi watoza-ushuru na wenye-dhambi, wakija, waliketi-pamoja-naye kwa- Iēsoūs
[G4183](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2064](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
 na kwa- wanafunzi wake.
[G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Yesu alipokuwa akila chakula ndani ya nyumba ya Mathayo, watoza ushuru wengi na "wenye dhambi" wakaja kula pamoja naye na wanafunzi wake.

- 11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ
na wakiona, Mafarisayo Mafarisayo waliwaambia kwa- wanafunzi wake, Kwa-nini,
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#)
- τί, μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ
kwa-nini, pamoja-na- watoza-ushuru watoza-ushuru na wenye-dhambi anakula mwalimu
[G5101](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G3588](#)
- διδάσκαλος ὑμῶν?
mwalimu wenu?
[G1320](#) [G4771](#)

Mafarisayo walipoona mambo haya, wakawauliza wanafunzi wake, “Kwa nini Mwalimu wenu anakula pamoja na watoza ushuru na ‘wenye dhambi’?”

- 12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἱατροῦ,
yeye lakini akisikia, alisema, Si haja wana wale wenye-nguvu daktari,
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2480](#) [G2395](#)
- ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες.
bali wale vibaya walio.
[G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

Lakini Yesu aliposikia hayo, akawaambia, “Watu wenye afya hawahitaji tabibu, lakini wale walio wagonjwa ndio wanaohitaji tabibu.

- 13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστίν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν:
nendeni lakini, jifunzeni nini maana-yake, Huruma nataka, na si dhabihu;
[G4198](#) [G1161](#) [G3129](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#)
- οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
si kwa-maana nilikuja kuwaita wenye-haki, bali wenye-dhambi.
[G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

Nendeni mkajifunze maana ya maneno haya: ‘Nataka rehema, wala si dhabihu.’ Kwa maana sikuja kuwaita wenye haki, bali wenye dhambi.”

- 14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ
Ndipo walimjia yeye wanafunzi wanafunzi wa-Ἰωάννης, wakisema, Kwa-nini
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1223](#)
- τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν «πολλά», οἱ δὲ
kwa-nini sisi na Mafarisayo Mafarisayo tunafunga «mara-nyingi», wanafunzi lakini
[G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#)
- μαθηταὶ σου οὐ νηστεύουσιν?
wanafunzi wako hawafungi hawafungi?
[G3101](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3522](#)

Wanafunzi wa Yohana Mbatizaji wakaja na kumuuliza Yesu, “Imekuwa kwamba sisi na Mafarisayo tunafunga, lakini wanafunzi wako hawafungi?”

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ
na akawaambia wao Iēsoūs Iēsoūs, Je wanaweza wageni wageni wa-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ’ ὅσον μετ’ αὐτῶν ἐστὶν ὁ
harusi kuomboleza wakati wakati bwana-arusi bwana-arusi yuko bwana-arusi
[G3567](#) [G3996](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)
- νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ
bwana-arusi? lakini-zitakuja lakini siku wakati ataondolewa kwao- kwao bwana-arusi
[G3566](#) [G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#)
- νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
bwana-arusi, na ndipo watafunga.
[G3566](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3522](#)

| Yesu akawajibu, “Wageni wa bwana arusi waweza kuomboleza wakati angali pamoja nao? Wakati utafika ambapo bwana arusi ataondolewa kwao. Hapo ndipo watakapofunga.

- 16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ
hakuna-mtu lakini anaweka kiraka cha-kitambaa kipya juu-ya- vazi
[G3762](#) [G1161](#) [G1911](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1909](#) [G2440](#)
- παλαιῶ; αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ
kuukuu; huondoa kwa-maana kiraka kiraka chake kutoka- vazi vazi, na
[G3820](#) [G0142](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#)
- χεῖρον σχίσμα γίνεται.
mbaya-zaidi mraruko unakuwa.
[G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

| “Hakuna mtu anayeshonea kiraka kipya kwenye nguo iliyochakaa, kwa maana kile kiraka kitachanika kutoka kwenye hiyo nguo, nayo hiyo nguo itachanika zaidi.

- 17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς; εἰ δὲ μή γε
wala hawatii divai mpya katika- viriba vikuukuu; kama lakini sivyo
[G3761](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)
- ρήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται.
hupasuka viriba viriba, na divai divai humwagika, na viriba viriba viriba huharibika.
[G4486](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0622](#)
- ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινούς, καὶ ἀμφότεροι
bali hutia divai mpya katika- viriba vipya, na vyote-viwili
[G0235](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G2532](#) [G0297](#)
- συντηροῦνται.
huhifadhiwa.
[G4933](#)

| Wala watu hawaweki divai mpya kwenye viriba vikuukuu. Kama wakifanya hivyo, viriba vitapasuka nayo divai itamwagika, navyo viriba vitaharibika. Lakini divai mpya huwekwa kwenye viriba vipya, na hivyo divai na viriba huwa salama.”

- 18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν, προσεκύνει
 Alipokuwa yeye akisema wao, tazama, mkuu mmoja akija, alimwabudu
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0758](#) [G1520](#) [G2064](#) [G4352](#)
- αὐτῷ, λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν,
 yeye, akisema, kwamba Binti binti yangu sasa-hivi amekufa; lakini njoo,
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G0737](#) [G5053](#) [G0235](#) [G2064](#)
- ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ’ αὐτήν, καὶ ζήσεται.
 weka mkono mkono wako juu-yake juu-yake, na ataishi.
[G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2198](#)

Yesu alipokuwa akiwaambia mambo haya, mara akaingia kiongozi wa sinagogi akapiga magoti mbele yake, akamwambia, “Binti yangu amekufa sasa hivi. Lakini njoo uweke mkono wako juu yake, naye atakuwa hai.”

- 19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
 na akainuka, Iēsoûs Iēsoûs alimfuata yeye, na wanafunzi wanafunzi wake.
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Yesu akaondoka akafuatana naye, nao wanafunzi wake pia wakaandamana naye.

- 20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη,
 Na tazama, mwanamke aliyekuwa-na-tatizo-la-damu miaka-kumi-na-miwili miaka,
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G0131](#) [G1427](#) [G2094](#)
- προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
 akija-nyuma, akija-nyuma, alimgusa upindo upindo wa-vazi lake.
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

Wakati huo huo, mwanamke mmoja, ambaye alikuwa na ugonjwa wa kutokwa damu kwa muda wa miaka kumi na miwili, akaja nyuma ya Yesu, akagusa upindo wa vazi lake,

- 21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
 alisema kwa-maana moyoni moyoni, Kama tu nikigusa vazi vazi lake,
[G3004](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)
- σωθήσομαι.
 nitaponywa.
[G4982](#)

kwa maana alisema moyoni mwake, “Kama nikigusa tu vazi lake, nitaponywa.”

- 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ;
 Iēsoûs lakini Iēsoûs, akigeuka na akimwona yeye, alisema, Jipe-moyo, binti;
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4762](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G2364](#)
- ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ
 imani imani yako imekuponya wewe. na akaponywa mwanamke mwanamke tangu-
[G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0575](#)
- τῆς ὥρας ἐκείνης.
 saa saa ile.
[G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Yesu akageuka, naye alipomwona akamwambia, “Binti, jipe moyo mkuu, imani yako imekuponya.” Naye yule mwanamke akapona kuanzia saa ile ile.

- 23 καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν
na akija Iēsoûs Iēsoûs katika- nyumba nyumba ya- mkuu, na akiona
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3708](#)
- τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
wapiga-filimbi wapiga-filimbi na kundi kundi likiomboteza,
[G3588](#) [G0834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2350](#)

| Yesu alipofika nyumbani kwa yule kiongozi wa sinagogi na kuwaona waombolezaji wakipiga filimbi za maombolezo na watu wengi wakipiga kelele,

- 24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει.
alisema, Ondokeni. si kwa-maana amekufa msichana msichana, bali analala.
[G3004](#) [G0402](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0235](#) [G2518](#)
- καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.
na walimcheka yeye.
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#)

| akawaambia, "Ondokeni! Kwa maana binti huyu hakufa, bali amelala." Wakamcheka kwa dhihaka.

- 25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς,
wakati lakini walitolewa kundi kundi, akiingia, alimshika mkono mkono wake,
[G3753](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1525](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
- καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
na akainuka msichana msichana.
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2877](#)

| Lakini watu walipokwisha kutolewa nje, akaingia mle ndani na kumshika yule binti mkono, naye akaamka.

- 26 καὶ ἐξηλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκεῖνην.
na ikasambaa habari habari hii katika- nchi-yote nchi nchi ile.
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5345](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

| Habari hizi zikaenea katika maeneo yale yote.

- 27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ,
Na akipita kutoka-hapo kwa- Iēsoûs, walimfuata yeye wawili vipofu,
[G2532](#) [G3855](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1417](#) [G5185](#)
- κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
wakililia na wakisema, Tuhurumie sisi, mwana wa-David.
[G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

| Yesu alipokuwa akiondoka mahali pale, vipofu wawili wakamfuata wakipiga kelele kwa nguvu na kusema, "Mwana wa Daudi, tuhurumie!"

- 28 ἔλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ
akifika lakini katika- nyumba nyumba, walimjia yeye vipofu vipofu, na
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5185](#) [G2532](#)
- λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι;
akawaambia wao Iēsoûs Iēsoûs, Mnaamini kwamba ninaweza hili kufanya?
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3778](#) [G4160](#)
- λέγουσιν αὐτῷ, Naί, Κύριε.
wakamwambia yeye, Ndiyo, Bwana.
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#)

| Alipoingia mle nyumbani wale vipofu wakamjia. Naye Yesu akawauliza, "Mnaamini kwamba ninaweza kufanya jambo hili?" Wakamjibu, "Ndiyo, Bwana."

29 τότε ἦψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν
 ndipo akawagusa macho macho yao, akisema, Kadiri-ya imani imani yenu
[G5119](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

γενηθήτω ὑμῖν.
 na-iwe kwenu.
[G1096](#) [G4771](#)

Ndipo Yesu akagusa macho yao na kusema, “Iwe kwenu sawasawa na imani yenu.”

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί· καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ
 na yakafunguliwa yao macho macho; na akawakataza wao Iēsoûs
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.
 Iēsoûs, akisema, Angalieni mtu-yeyote asijue.
[G2424](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3367](#) [G1097](#)

Macho yao yakafunguka. Yesu akawaonya vikali, akisema, “Angalieni mtu yeyote asijue kuhusu jambo hili.”

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες, διεφήμεσαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
 wao lakini wakitoka, walimtangaza yeye katika– nchi-yote nchi nchi ile.
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G1310](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

Lakini wao wakaenda na kueneza habari zake katika eneo lile lote.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ «ἄνθρωπον» κωφὸν,
 Wao lakini wakitoka, tazama, walimleta yeye «mtu» bubu,
[G0846](#) [G1161](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2974](#)

δαιμονιζόμενον.
 mwenye-pepo.
[G1139](#)

Walipokuwa wanatoka, mtu mmoja aliyekuwa amepagawa na pepo mchafu na ambaye hakuweza kuongea aliletwa kwa Yesu.

33 καὶ ἐκβλήθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ
 na pepo-alipotolewa pepo-alipotolewa pepo, alinena yule bubu. na
[G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ
 wakastaajabu makundi makundi, wakisema, Haijawahi– onekana hivyo katika– Israël
[G2296](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3763](#) [G5316](#) [G3779](#) [G1722](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ.
 Israël.
[G2474](#)

Yule pepo mchafu alipotolewa, yule mtu aliyekuwa bubu akaongea. Ule umati wa watu ukastaajabu na kusema, “Jambo kama hili kamwe halijapata kuonekana katika Israeli.”

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων
 Mafarisayo lakini Mafarisayo walisema, Kwa– mkuu mkuu wa– pepo
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#)

ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
 anatoa pepo pepo.
[G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

Lakini Mafarisayo wakasema, “Huyo anatoa pepo wachafu kwa uwezo wa mkuu wa pepo wachafu.”

- 35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας,
 Na akazunguka Iēsoūs Iēsoūs miji miji yote na vijiji vijiji,
[G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2968](#)
- διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ
 akifundisha katika– masinagogi masinagogi yao, na akihubiri habari-njema
[G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#)
- εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν
 habari-njema ya– ufalme, na akiponya kila ugonjwa na kila
[G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#)
- μαλακίαν.
 udhaifu.
[G3119](#)

| Yesu akazunguka katika miji yote na vijiji vyote, akifundisha katika masinagogi yao, akihubiri habari njema za Ufalme, na akiponya kila ugonjwa na kila aina ya maradhi.

- 36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι
 Akiona lakini makundi makundi, aliwahurumia kuhusu– kuhusu-wao, kwa-maana
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4697](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#)
- ἦσαν ἐσकुλμένοι καὶ ἐρριμμένοι, ὥσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
 walikuwa wamechoka na wametupwa, kama kondoo wasio-na wasio-na mchungaji.
[G1510](#) [G4660](#) [G2532](#) [G4496](#) [G5616](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)

| Alipoona makutano, aliwahurumia kwa sababu walikuwa wanasumbuka bila msaada, kama kondoo wasiokuwa na mchungaji.

- 37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ Μavuno μὲν θερισμὸς πολὺς,
 ndipo akawaambia kwa– wanafunzi wake, Mavuno hakika mavuno mengi,
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#)
- οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι;
 watenda-kazi lakini watenda-kazi wachache;
[G3588](#) [G1161](#) [G2040](#) [G3641](#)

| Ndipo akawaambia wanafunzi wake, “Mavuno ni mengi lakini watendakazi ni wachache.

- 38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς
 ombeni basi kwa– Bwana wa– mavuno, ili atoe watenda-kazi katika–
[G1189](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3704](#) [G1544](#) [G2040](#) [G1519](#)
- τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
 mavuno mavuno yake.
[G3588](#) [G2326](#) [G0846](#)

| Kwa hiyo mwombeni Bwana wa mavuno, ili apeleke watendakazi katika shamba lake la mavuno.”